



# 育賢中文學校

## Stichting Haagse Chinese School

Correspondentieadres: Laan van der Kroft 16, 2552 HZ Den Haag

Tel.: 070-3912732 Fax: 070-4043343 Mobile: 06-53360241

Website: <http://www.st-hcs.org> E-mail: [info@st-hcs.org](mailto:info@st-hcs.org)

Bankrekening: NL37INGB0004838975 te Den Haag K.v.K.nr.: 41156522

### Cursusovereenkomst Nederlands voor beginners 基本荷語課程協議

Achternaam 姓: \_\_\_\_\_

Voornaam 名: \_\_\_\_\_

Chinese naam 中文姓名: \_\_\_\_\_

Adres 地址: \_\_\_\_\_

Postcode 郵政編碼: \_\_\_\_\_ Woonplaats 城市: \_\_\_\_\_

Telefoon 電話: \_\_\_\_\_ Mobiel 手機: \_\_\_\_\_

Geboortedatum 出生日期: \_\_\_\_\_ Geslacht 性別: \_\_\_\_\_

E-mail adres 電郵: \_\_\_\_\_

Schoolopleiding 學歷: \_\_\_\_\_

Heeft u kennis van vreemde talen 您認識外語嗎? ☐ Ja 認識 ☐ Nee 不認識

Zo ja, welke en welk niveau 如果認識, 有哪些且達到何程度? (goed 好, voldoende 足夠, matig 適度)

Inschrijfdatum 報名日期: \_\_\_\_\_

Betalingsmethoden 付款方式:

☐ Contant 現金

☐ Overboeking 銀行轉賬

Stichting Haagse Chinese School 育賢中文學校: rekeningnummer 銀行賬號 NL37INGB0004838975

Ondergetekende cursist(e) verbindt zich voor bovenstaande cursus en verklaart zich akkoord met de algemene voorwaarden. 簽署的學員是願意參加上述的課程, 並且聲明同意一般條款。

Datum 日期: \_\_\_\_\_ Plaats 地點: \_\_\_\_\_

Naam in hoofdletters 正楷姓名: \_\_\_\_\_

Handtekening 簽名: \_\_\_\_\_

## **Algemene Voorwaarden 一般條款**

### **1. Cursus 課程**

Deze cursus is georganiseerd door Stichting Haagse Chinese School en bestemd voor de beginners die de Nederlandse taal willen leren. Deze cursus is gedeeltelijk gesubsidieerd door de Gemeente Den Haag, de cursisten betalen slechts een bedrag van €102,50 voor het lesmateriaal.

此課程是由育賢中文學校所組織的，是為了想學習基本荷蘭語者而設的。此課程是獲得海牙市政府所資助課程的部份費用，學員們需要自付 102,50 歐元的教材費用。

### **2. Cursusduur 課程時間**

Deze cursus zal op 10 januari 2015 van start gaan. De lessen worden op het adres van Stichting Haagse Chinese School (Helena van Doeverenplantsoen 3, 2512 ZB Den Haag) gegeven. De cursustijden zijn van 10:00 tot 13:15 uur, met een pauze van een kwartier om 11:30 uur.

Deze cursus zal worden gegeven vanaf 10 januari 2015 tot en met 3 oktober 2015. In totaal zijn er 24 lessen.

此課程將於 2015 年 1 月 10 日開始。每週六將於育賢中文學校校址（Helena van Doeverenplantsoen 3, 2512 ZB Den Haag）授課。授課時間是上午 10 時至下午 1 時 15 分，在上午 11 時 30 分有 15 分鐘的休息時間。此課程將於 2015 年 1 月 10 日開始至 2015 年 10 月 3 日結束。總共是 24 節課。

### **3. Waarborgsom 保證金**

Om cursisten te stimuleren actief deel te nemen aan de cursus, vragen we een eenmalig waarborgsom van €120,00. Dit bedrag dient voorafgaand aan de cursus voldaan te zijn. Bij actieve deelname, het maken van huiswerk en een presentie van 80%, zal de cursist aan het eind van de cursus de waarborgsom terugkrijgen. In alle andere gevallen zal de waarborgsom niet worden terugbetaald.

為了鼓勵學員們積極參加此課程，我們將會收取一次性的保證金 120 歐元。如果一個學員的出席率在百分之八十以上及做功課的話，學員在課程結束時將會取回全數的保證金。在任何其它的情況下，保證金將不會退還。

### **4. Docente 講師**

Deze cursus zal worden gegeven door de Nederlandse docente Drs. Inez Kretschmar die ook Mandarijn kan spreken. 此課程將會由荷蘭的女講師葛義莉碩士教授，她也會說漢語的。

### **5. Lesmaterialen 教材**

Onze ervaren docente zal gebruik maken van het boek “Basiscursus (herziene editie) Nederlands voor buitenlanders tekstboek met CD's” inclusief oefenboek. Dit cursusboek bevat ook cd-rom met illustraties, geluid, uitspraak oefening, oefeningen met feedback, opklikbare vertaling enz.

我們資深的女講師將會使用哪套“外國人學習基本荷蘭語課程課本(修訂版)第一冊包含光碟片”和練習冊。這套教材的光碟包含圖片、聲音、發音練習、反應練習及點譯等。

### **6. Aanwezigheid 出席**

Onze docente zal een presentielijst bijhouden. Indien een cursist verhinderd is om te komen wordt hij verzocht dit van te voren kenbaar te maken bij de docente.

我們的女講師將會把您的出席記錄在一張出席表上。如果您因事不能來上課的話，請您預先向女講師請假。

### **7. Certificaat 證書**

Na de afloop van deze cursus zal een certificaat worden uitgereikt. Cursisten die zowel de toetsen hebben gehaald als hebben voldaan aan de voorwaarden van punt 3, ontvangen dit certificaat.

在本課程結束時，如果學員們通過考試和符合上述第三項的條件要求，均獲頒發一份證書。

### **8. Aanmelding 報名**

De geïnteresseerde cursisten kunnen zich aanmelden bij de heer K.C. (David) Wan, directeur van de Stichting Haagse Chinese School. Telefoonnummer: 06-53360241. Iedere deelnemende cursist moet een overeenkomst voor deze cursus invullen en ondertekenen. Daarnaast moet iedere deelnemende cursist de eenmalige waarborgsom en de kosten voor het lesmateriaal betalen aan de stichting Haagse Chinese School voorafgaand aan deze cursus.

有興趣的學員們可以直接向育賢中文學校的校長溫國釗先生報名，電話號碼是：06-53360241。每位參加學員必須填寫及簽署一份“荷語課程協議”。此外，每位參加學員必須在此課程開始前向育賢中文學校繳交一次性的保證金和教材費用。